SONY

3-234-084-**12**(1)

Cassette-Corder

Operating Instructions
Manual de instrucciones
Mode d'emploi

TCM-400DV

Sony Corporation © 2001 Printed in China

http://www.world.sony.com/

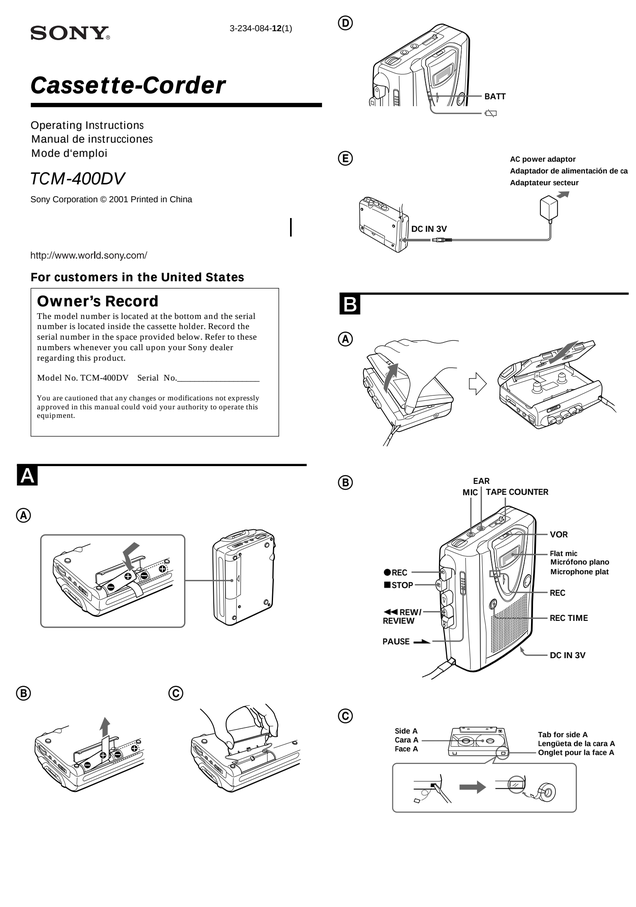
For customers in the United States

Owner's Record

The model number is located at the bottom and the serial number is located inside the cassette holder. Record the serial number in the space provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. TCM-400DV Serial No._____

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.



English

Welcome !

Thank you for purchasing the Sony Cassette-Corder.
This Cassette-Corder is equipped with a REC TIME switch that lets you record double the normal length on any cassette.

Note

Tapes recorded with the REC TIME switch in the DOUBLE position cannot be played properly on a tape recorder without the REC TIME switch function.

►*Getting Started*

Preparing a Power Source

Choose one of the following power sources.

Dry Batteries (see Fig. A-Ⓐ)

Make sure that nothing is connected to the DC IN 3V jack.

1 Open the battery compartment lid.
2 Insert two R6 (size AA) batteries with correct polarity and close the lid.

Notes

- Do not charge a dry battery.
- Do not use a new battery with an old one.
- Do not use different types of batteries.
- When you do not use the unit for a long time, remove the batteries to avoid any damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.
- Dry batteries will not be drained when another power source is connected.

To take out the batteries (see Fig. A-Ⓑ)

To attach the battery compartment lid if it is accidentally detached (see Fig. A-Ⓒ)

When to replace the batteries (see Fig. A-Ⓑ)

Replace the batteries with new ones when the BATT lamp goes off and the ⟲ lamp flashes.

Notes

- The unit will play back normally for a while, even after the ⟲ lamp flashes. However, replace the batteries as soon as you can. If not, the playback cannot be made with normal sound, noise may be recorded and the recorded sound will not be loud enough.
- The ⟲ lamp flashes to indicate battery replacement during playback, recording and pause (during paused by VOR function also).
- In the following cases you do not need to replace the batteries:
  – if the BATT lamp flashes with the playback sound when you turn up the volume.
  – if the ⟲ lamp lights momentarily when the tape starts running or at the end of the tape.
  – if the ⟲ lamp flashes during FF / CUE or REW / REVIEW.

Battery life
(Approx. hours) (JEITA*)

	Sony alkaline LR6 (SG)**	Sony R6P (SR)
Playback	16	3.5
Recording	24	6

* Measured value by the standard of JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Using a Sony HF series cassette tape)
** When using a Sony LR6 (SG) "STAMINA" alkaline dry batteries (produced in Japan)

Note

The battery life may shorten depending on the operation of the unit.

For maximum performance we recommend that you use alkaline batteries.

House Current (see Fig. A-Ⓔ)

Connect the AC power adaptor to DC IN 3V and to a wall outlet. Use the AC-E30HG* AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.
* For customers in Australia:
The AC-E30HG is not available in Australia.

Polarity of the plug

Note

Specifications for the AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of the plug before purchasing.

►*Operating the Unit*

Recording (see Fig. B-Ⓐ, Ⓑ)

You can record right away with the built-in microphone.
Make sure that nothing is connected to the MIC jack.
Place the unit on a hard surface such as a desk with the cassette holder side up so that the flat mic can record effectively.

1 Press TAPE COUNTER to reset the tape counter.
2 Insert a normal (TYPE I) tape with the side to be recorded facing the cassette holder.
3 Set REC TIME to the desired mode.
NORMAL (4.8cm / s): for optimum sound.
Recommended for normal recordings.
DOUBLE (2.4cm / s): for double recording time (for example, 120 minutes using both sides of a 60-minute cassette). Suitable for recording conferences, dictations, etc. Not recommended for recording music.
4 Set VOR to: H or L to start and pause recording automatically, depending on the recording condition.
H (high) to record at meetings or in a quiet and / or spacious place.
L (low) to record for dictation or in a noisy place.
Set VOR to OFF to start and stop recording manually.

Note

When the sound to be recorded is not loud enough, set the VOR switch to OFF, or the unit may not start recording.

5 Press ● REC.
► PLAY is pressed simultaneously and recording starts.
While the tape is running, the REC lamp lights and flickers depending on the strength of the sound.

At the end of the tape, recording stops and the unit turns off automatically.

To	Press or slide
Stop recording	■ STOP
Pause recording	PAUSE ➡ in the direction of the arrow *To release pause recording, release PAUSE* ➡,*
Review the portion just recorded	Press and hold ◀◀ REW / REVIEW during recording. Release the button at the point to start.
Eject a cassette	Press ■ STOP and open the cassette compartment lid.

* PAUSE ➡ will also be automatically released when ■ STOP is pressed (stop-pause-release function).

To monitor the sound

Connect an earphone (not supplied) firmly to the EAR jack.
You cannot adjust the monitoring volume.

Notes

- Do not use a High-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape. If you do so, the sound may be distorted when you play back the tape, or the previous recording may not be erased completely.
- The SPEED CONTROL switch (see reverse side) works in Playback mode only. Recording will be made independent of this control.

Notes on VOR (Voice Operated Recording)

- When you use the VOR system in a noisy place, the unit will stay in Recording mode. If the sound is too soft, on the contrary, the unit will not start recording. Set VOR to H (high) or L (low), depending on the conditions to pick up the necessary sound only.
- The VOR system depends on the environmental conditions. If you cannot get the desired results even after adjusting VOR to H or L, set VOR to OFF.

To prevent a tape from being accidentally recorded over (see Fig. B-Ⓒ)

Break off and remove the cassette tabs. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

(turn over)

Español

Grabadora portátil

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRIA ANULAR LA GARANTIA

¡Bienvenido!

Gracias por la adquisición de la grabadora de cassettes de Sony.
Esta grabadora de cassettes está equipada con un interruptor REC TIME que permite grabar el doble de lo normal en cualquier tipo de cassette.

Nota

Las cintas grabadas con el interruptor REC TIME en la posición DOUBLE no pueden reproducirse correctamente mediante una grabadora de cintas que no disponga de la función del interruptor REC TIME.

►*Procedimientos iniciales*

Preparación de una fuente de alimentación

Seleccione una de las siguientes fuentes de alimentación.

Pilas secas (consulte la figura A-Ⓐ)

Asegúrese de que no existe ninguna conexión a la toma DC IN 3V.

1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2 Introduzca dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

Notas

- No recargue las pilas secas.
- No emplee una pila nueva con otra usada.
- No utilice distintos tipos de pilas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios días, retire las pilas para evitar que se produzcan daños derivados de fugas y corrosión de las mismas.
- Las pilas secas no se consumirán cuando exista otra fuente de alimentación conectada.

Para extraer las pilas (consulte la figura A-Ⓑ)

Para ajustar la tapa del compartimiento de las pilas si ésta se desprende accidentalmente (consulte la figura A-Ⓒ)

Cuándo sustituir las pilas (consulte la figura A-Ⓑ)

Reemplace las pilas por otras nuevas cuando la lámpara BATT se apague y la lámpara ⟲ parpadee.

Notas

- La unidad reproducirá normalmente durante ciertos ratos, incluso aunque parpadee la lámpara ⟲. Sin embargo, deberá reemplazar las pilas lo antes posible, ya que de lo contrario, la reproducción no se realizará con el sonido normal, podría grabarse ruido y el sonido grabado no tendrá el nivel de volumen suficiente.
- La lámpara ⟲ parpadeará durante la reproducción, la grabación y el modo de pausa (también durante la pausa activada con la función VOR) para indicar que se deben reemplazar las pilas.
- No necesitará reemplazar las pilas en los casos siguientes:
  – Si la lámpara BATT parpadea con el sonido de reproducción cuando aumenta el volumen.
  – Si la lámpara ⟲ parpadea momentáneamente cuando la cinta comienza a ejecutarse o cuando finaliza.
  – Si la lámpara ⟲ parpadea durante los modos de avance rápido / localización progresiva (FF / CUE) o rebobinado / localización regresiva (REW / REVIEW).

Duración de las pilas
(Horas aproximadas) (JEITA*)

	Pila alcalina Sony LR6 (SG)**	Pila Sony R6P (SR)
Reproducción	16	3,5
Grabación	24	6

* Valor medido por la norma de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Con cintas de casete de la serie HF de Sony)
** Cuando se utilizan pilas secas alcalinas "STAMINA" LR6 (SG) de Sony (fabricadas en Japón)

Nota

La duración de las pilas puede reducirse en función del empleo de la unidad.

Para obtener el máximo rendimiento posible, se recomienda emplear pilas alcalinas.

Corriente doméstica (consulte la figura A-Ⓔ)

Conecte el adaptador de alimentación de ca a DC IN 3V y a la toma mural. Utilice el adaptador de alimentación de ca AC-E30HG (no suministrado). No emplee ningún otro adaptador de alimentación de ca.

Polaridad del enchufe

Nota

Las especificaciones de la unidad AC-E30HG varían en función de la zona. Compruebe la tensión local y la forma del enchufe antes de la adquisición.

►*Funcionamiento de la unidad*

Grabación (consulte la figura B-Ⓐ, Ⓑ)

Es posible grabar inmediatamente con el micrófono incorporado.
Compruebe que no hay nada conectado a la toma MIC.
Coloque la unidad sobre una superficie sólida, como una mesa, con el lado del portacassettes hacia arriba de forma que el micrófono plano pueda grabar de forma efectiva.

1 Pulse TAPE COUNTER para reiniciar el contador de cinta.
2 Inserte una cinta normal (TYPE I) con la cara en la que desee iniciar la grabación hacia el portacassettes.
3 Ajuste REC TIME en el modo que desee.
NORMAL (4,8cm / s): para obtener un sonido óptimo.
Recomendado para las grabaciones normales.
DOUBLE (2,4cm / s): para duplicar el tiempo de grabación (por ejemplo, 120 minutos utilizando las dos caras de un casete de 60 minutos).
Adecuado para grabar conferencias, dictados, etc. No se recomienda para grabaciones de música.
4 Sitúe VOR en: H o L para iniciar y parar la grabación de manera automática, en función del estado de la grabación.
H (alto) para grabar en reuniones o en lugares silenciosos y / o amplios.
L (bajo) para grabar dictados o en lugares ruidosos.
Ajuste VOR en OFF para iniciar y detener la grabación manualmente.

Nota

Si el sonido que va a grabarse no es lo suficientemente alto, ajuste el interruptor VOR en OFF, o es posible que la unidad no inicie la grabación.

5 Pulse ● REC.
► PLAY se pulsa simultáneamente y la grabación se inicia.
Durante la reproducción de la cinta, la lámpara REC se enciende y parpadea en función de la intensidad del sonido.

Al final de la cinta, la grabación se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Para	Pulse o deslice
Detener la grabación	■ STOP
Introducir una pausa	PAUSE ➡ en la dirección de la flecha *Para quitar la pausa en la grabación, suelte PAUSE* ➡.*
Comprobar la parte recién grabada	Pulse y mantenga pulsado ◀◀ REW / REVIEW durante la grabación. Suelte el botón en el punto de inicio de la reproducción.
Extraer un cassette	Pulse ■ STOP abra la tapa del compartimento de cassette.

* PAUSE ➡ también se quitará automáticamente al pulsar ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP).

Para controlar el sonido

Conecte un auricular (no suministrado) firmemente a la toma EAR.
No es posible ajustar el volumen de control.

Notas

- No utilice ninguna cinta de tipo High (TYPE II) ni de metal (TYPE IV). Si lo hace, es posible que el sonido se distorsione cuando intente reproducir la cinta o que la grabación anterior no se elimine por completo.
- El interruptor SPEED CONTROL (consulte el dorso de esta página) sólo funciona en modo de reproducción. La grabación se efectuará sin utilizar este control.

Notas sobre VOR (grabación activada por voz)

- Cuando utilice el sistema VOR en un lugar ruidoso, la unidad permanecerá en modo de grabación. Si, por el contrario, el sonido es demasiado débil, la unidad no iniciará la grabación. Sitúe VOR en H (alto) o L (bajo), en función de las condiciones del entorno para grabar únicamente el sonido necesario.
- El sistema VOR depende de las condiciones ambientales. Si no obtiene los resultados deseados incluso después de ajustar VOR en H o en L, ajústelo VOR en OFF.

Para evitar grabar accidentalmente sobre una grabación previa (consulte la figura B-Ⓒ)

Rompa y retire las lengüetas del cassette. Para volver a grabar la cinta, cubra el orificio de las lengüetas con cinta adhesiva.

(dé la vuelta)

Français

Félicitations !

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce magnétophone à cassette Sony.
Ce magnétophone à cassette est équipé d'un commutateur REC TIME qui vous permet d'enregistrer deux fois la durée d'une cassette normale.

Remarque

Les cassettes enregistrées avec le commutateur REC TIME réglé sur la position DOUBLE ne peuvent être reproduites correctement sur un magnétophone à cassette sans fonction REC TIME.

►*Préparation*

Préparation de l'alimentation

Choisissez une des sources d'alimentation suivantes.

Piles sèches (voir Fig. A-Ⓐ)

Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise DC IN 3V.

1 Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
2 Insérez deux piles R6 (AA) en respectant la polarité et fermez le couvercle.

Remarques

- Ne chargez pas une pile sèche.
- N'utilisez pas une nouvelle pile avec une ancienne.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, enlevez les piles afin d'éviter toute fuite ou corrosion qui pourrait endommager l'appareil.
- Les piles sèches ne fuient pas lorsqu'une autre source d'alimentation est utilisée.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-Ⓑ)

Pour fermer le couvercle du compartiment de pile s'il s'est ouvert accidentellement (voir Fig. A-Ⓒ)

Quand remplacer les piles (voir Fig. A-Ⓑ)

Remplacez les piles par des neuves lorsque le voyant BATT s'éteint et que le voyant ⟲ clignote.

Remarques

- L'appareil continuera à fonctionner normalement pendant un certain temps, même lorsque le voyant ⟲ s'est mis à clignoter. Il convient cependant de remplacer les piles dès que possible. Sinon, la lecture ne sera pas effectuée avec un son normal, des parasites peuvent être enregistrés et le son de l'enregistrement ne sera pas assez fort.
- Le voyant ⟲ clignote pour indiquer qu'il est nécessaire de remplacer les piles pendant une lecture, un enregistrement et une pause (ceci concerne également les pauses activées via la fonction VOR).
- Dans les cas suivants, il n'est pas nécessaire de remplacer les piles :
  – si le voyant BATT clignote en fonction du son de lecture lorsque vous montez le volume ;
  – si le voyant ⟲ s'allume brièvement au début et à la fin de la bande ;
  – si le voyant ⟲ clignote pendant FF / CUE ou REW / REVIEW.

Durée des piles
(durée approx. en heures) (JEITA*)

	Sony alcaline LR6 (SG)**	Sony R6P (SR)
Lecture	16	3,5
Enregistrement	24	6

* Valeur mesurée suivant la norme JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association, association japonaise des industries pour les technologies de l'information et l'électronique). (avec une cassette Sony HF)
** En cas d'utilisation des piles sèches alcalines Sony LR6 (SG) "STAMINA" (fabriquées au Japon)

Remarque

L'autonomie de la batterie peut diminuer en fonction de l'utilisation de l'appareil.

Pour garantir une performance optimale de l'appareil, nous vous conseillons d'employer des piles alcalines.

Courant domestique (voir Fig. A-Ⓔ)

Branchez l'adaptateur secteur à la prise DC IN 3V et à une prise de courant murale. Utilisez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni). N'utilisez pas d'autre adaptateur secteur CA.

Polarité de la fiche

Remarque

Les spécifications pour l'AC-E30HG varient suivant les zones géographiques. Vérifiez avant l'achat votre tension secteur locale et le modèle de la fiche.

►*Fonctionnement de l'appareil*

Enregistrement (voir Fig. B-Ⓐ, Ⓑ)

Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré.
Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC.
Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de sorte à optimiser l'enregistrement à l'aide du micro plat.

1 Appuyez sur TAPE COUNTER pour réinitialiser le compteur.
2 Introduisez une cassette normale (TYPE I) avec la face à enregistrer en premier lieu orientée vers le porte-cassette.
3 Réglez REC TIME sur le mode souhaité.
NORMAL (4,8 cm / s) : pour un son optimal. Recommandé pour les enregistrements normaux.
DOUBLE (2,4 cm / s) : pour doubler la durée d'enregistrement (par exemple, 120 minutes sur les deux faces d'une cassette 60 minutes).
Convient à l'enregistrement des conférences, des dictées, etc. Ne convient pas à l'enregistrement de musique.
4 Réglez VOR sur: H ou L pour démarrer et arrêter l'enregistrement automatiquement, en fonction des conditions d'enregistrement.
H (haut) pour enregistrer des réunions ou dans des locaux tranquilles et / ou spacieux.
L (bas) pour enregistrer en dictée ou dans un endroit bruyant.
Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Remarque

Si le son à enregistrer n'est pas suffisamment fort, réglez le commutateur VOR sur OFF, sinon l'appareil risque de ne pas démarrer l'enregistrement.

5 Appuyez sur ● REC.
► PLAY s'enfonce simultanément et l'enregistrement démarre.
Lorsque la cassette est en cours de lecture, le voyant REC s'allume et clignote en fonction de l'amplitude des sons.

À la fin de la cassette, l'enregistrement s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension.

Pour	Appuyez sur
Arrêter l'enregistrement	■ STOP
Interrompre temporairement l'enregistrement	PAUSE ➡ dans la direction de la flèche. *Pour relâcher la pause d'enregistrement, relâchez PAUSE* ➡.*
Réécouter la portion qui vient d'être enregistrée	◀◀ REW / REVIEW sans le libérer, pendant l'enregistrement. Libérez-le à l'endroit voulu pour débuter l'écoute.
Ejecter une cassette	■ STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette.

* PAUSE ➡ sera également relâchée automatiquement lorsque la touche ■ STOP est enfoncée (fonction stop-pause-relâchement).

Pour contrôler le son

Branchez un écouteur (non fourni) fermement sur la prise EAR.
Vous ne pouvez pas régler le volume du son de contrôle.

Remarques

- N'utilisez pas de cassette de type HI (TYPE II) ou métallique (TYPE IV). Sinon, le son risque d'être déformé lorsque vous reproduisez la cassette ou l'enregistrement précédent peut ne pas être effacé complètement.
- Le commutateur SPEED CONTROL (voir au verso) fonctionne uniquement en mode de lecture. Cette commande ne sera pas utilisée pour effectuer un enregistrement.

Remarques sur le système VOR (enregistrement activé par la voix)

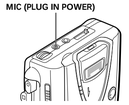
- Lorsque vous utilisez le système VOR dans un endroit bruyant, l'appareil reste en mode d'enregistrement. En revanche, si le son est trop faible, l'appareil ne démarre pas l'enregistrement. Réglez VOR sur H (haut) ou L (bas) en fonction des conditions afin d'enregistrer le son souhaité uniquement.
- Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne parvenez pas à obtenir les résultats escomptés même en réglant VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Pour empêcher l'enregistrement accidentel d'une cassette (voir Fig. B-Ⓒ)

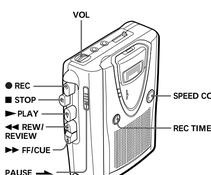
Brisez et retirez les onglets de la cassette. Pour enregistrer de nouveau sur la cassette, couvrez les trous d'onglets avec un ruban adhésif.

(tournez)

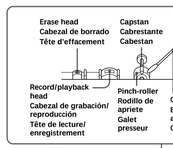
C



D



E



English

Recording from Various Sound Sources (see Fig. C)

Recording with an External Microphone

Connect a microphone to the MIC jack.
There is a tactile dot beside the MIC jack.

Use a microphone of low impedance (less than 3 kΩ) such as the ECM-T6 (not supplied).
When using a plug-in-power system microphone, the power to the microphone is supplied from this unit.

Note
When recording with an external microphone, the VOR system may not work properly due to difference in sensitivity.

Recording from Another Equipment

Connect another equipment to the MIC jack using the RK-G64HG connecting cord (not supplied).

Playing a Tape (see Fig. D)

1 Insert a cassette with the side to be played facing the cassette holder.

2 Set REC TIME to the same position as that used for recording.
To playback commercially available music tape, etc., select NORMAL.

3 Press ► PLAY and then adjust the volume.
The ► PLAY button has a tactile dot on it and the VOL control also has a tactile dot beside it to show the direction to turn up the volume.

4 Adjust the tape playback speed. Turn SPEED CONTROL to:
SLOW (slow) to play back at a slower speed.
Center position to play back at normal speed.
FAST (fast) to play back at a faster speed.

At the end of the tape, playback stops and the unit turns off automatically.

If you plug in headphones (not supplied) to the EAR jack, you will get monaural output from both left and right channels.

To	Press or slide
Stop playback/ stop fast forward or rewind	■ STOP
Pause playback	PAUSE ➡ in the direction of the arrow *To release pause playback, release PAUSE ➡.*
Search forward during playback (CUE)	Press and hold ►► FF/CUE and release it at the point you want
Search backward during playback (REVIEW)	Press and hold ◄◄ REW/REVIEW and release it at the point you want
Fast forward**	►► FF/CUE during stop
Rewind**	◄◄ REW/REVIEW during stop
Start recording during playback	● REC
Eject a cassette	Press ■ STOP and open the cassette compartment lid.

* PAUSE ➡ will also be automatically released when ■ STOP is pressed (stop-pause-release function).
** If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to press ■ STOP.

Note on REVIEW
Playback may not start automatically even if you release ◄◄ REW/REVIEW at the end of the tape. To start playback again, press ■ STOP, then press ► PLAY.

►*Additional Information*

Precautions

On power

- Operate the unit only on 3 V DC. For AC operation, use the AC power adaptor recommended for the unit. Do not use any other type. For battery operation, use two R6 (size AA) batteries.

On the unit

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries or disconnect the AC power adaptor, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches, etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used in the speaker.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a tape.

On tapes longer than 90 minutes

We do not recommend the use of tapes longer than 90 minutes except for a long continuous recording or playback. They are very thin and tend to be stretched easily. This may cause malfunction of the unit or sound deterioration.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Maintenance (see Fig. E)

To clean the tape heads and path

Press ● REC while pushing the lever in the tape compartment. Wipe the heads, pinch roller, and the capstan with a cotton swab moistened with alcohol after every 10 hours of use.

To clean the exterior

Use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.

Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

The unit does not operate.

- The batteries have been inserted with incorrect polarity.
- The batteries are weak.
- PAUSE ➡ is slid in the direction of the arrow.
- The AC power adaptor is not firmly connected.
- When trying to run on dry batteries, the AC power adaptor you left plugged in to the DC IN 3V jack, but not to the power source.

You cannot press ● REC.

- The tab on the tape has been removed.

Recording cannot be made.

- Connection is made incorrectly.
- VOR has been set to the improper position when VOR function works.

Recording is interrupted.

- VOR is set to H or L. When you do not use VOR, set it to OFF.

Recording cannot be erased completely.

- The erase head is contaminated.
- You are using a High-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape.

You cannot press ► PLAY.

- The tape has reached the end. Rewind the tape.

No sound comes from the speaker.

- The earphone is plugged in.
- The volume is turned down completely.

The sound drops out or has with excessive noise.

- The volume is turned down completely.
- The batteries are weak.
- Use the unit away from radiowave-emitting devices such as cellular phones.
- The heads need cleaning. See "Maintenance."
- Direct placement of the cassette tape on the speaker resulted in magnetization and deteriorated tonal quality.
- You are using a High-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape.

Tape speed is too fast or too slow in Playback mode.

- Improper setting of the REC TIME switch. Set it to the same speed as that used for recording.
- SPEED CONTROL is set at a point other than the center.
- The batteries are weak.

Specifications

Recording system
2-track 1 channel monaural
Tape speed
4.8 cm / s or 2.4 cm / s
Frequency range
250 - 6 300 Hz using normal (TYPE I) cassette (with REC TIME switch at "NORMAL")
Speaker
Approx. 3.6 cm ($1\ ^{7}/_{16}$ in.) dia.
Power output
250 mW (at 10 % harmonic distortion)
Input
Microphone input jack (minijack) sensitivity 0.2 mV for 3 kΩ or lower impedance microphone
Output
Earphone jack (minijack) for 8 - 300 Ω earphone
Variable range of the tape speed
From approx. +30% to –15% (with REC TIME switch at "NORMAL")
Power requirements
3 V DC batteries R6 (AA) x 2 / External DC 3 V power sources
Dimensions (w/h/d) (incl. projecting parts and controls)
Approx. 86.7 × 114.4 × 35.4 mm ($3\ ^{1}/_{2} \times 4\ ^{7}/_{16} \times 1\ ^{7}/_{16}$ in.)
Mass
Approx. 160 g (5.7 oz.) (main unit only)

Design and specifications are subject to change without notice.

Español

Grabación de distintas fuentes de sonido (consulte la figura C)

Grabación con un micrófono externo

Conecte un micrófono a la toma MIC.
Existe un punto táctil al lado de la toma MIC.

Emplee un micrófono de baja impedancia (inferior a 3 kΩ), como el ECM-T6 (no suministrado).
Si utiliza un micrófono con sistema de alimentación por enchufe, esta unidad suministrará la alimentación al micrófono.

Nota
Al grabar con un micrófono externo, es posible que el sistema VOR no funcione correctamente debido a la diferencia en la sensibilidad.

Grabación desde otro equipo

Conecte otro equipo a la toma MIC mediante el cable de conexión RK-G64HG (no suministrado).

Reproducción de una cinta (consulte la figura D)

1 Inserte una cinta con la cara que desee reproducir orientada hacia el portacassettes.

2 Ajuste REC TIME en la misma posición que la utilizada para grabar.
Para reproducir cintas de música comerciales, etc., seleccione NORMAL.

3 Pulse ► PLAY y, a continuación, ajuste el volumen.
El botón ► PLAY tiene un punto táctil justo encima y el control VOL tiene un punto táctil al lado que muestra la dirección para subir el volumen.

4 Ajuste la velocidad de reproducción de la cinta.
Gire SPEED CONTROL hasta:
SLOW (lenta) para reproducir a una velocidad menor.
La posición central para reproducir a velocidad normal.
FAST (rápido) para reproducir a una velocidad mayor.

Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Si enchufa los auriculares (no suministrados) en la toma EAR, obtendrá salida monoaural a través de ambos canales, izquierdo y derecho.

Para	Pulse o deslice
Detener la reproducción / detener el avance o rebobinado rápido de cinta	■ STOP
Introducir una pausa	PAUSE ➡ en la dirección de la flecha *Para quitar la pausa en la reproducción, suelte PAUSE ➡.*
Buscar hacia delante durante la reproducción (CUE)	Pulse y mantenga pulsado ►► FF / CUE, y suéltelo en el punto que desee
Buscar hacia atrás durante la reproducción (REVIEW)	Pulse y mantenga pulsado ◄◄ REW / REVIEW, y suéltelo en el punto que desee
Avanzar rápidamente**	►► FF / CUE durante la detención
Rebobinar**	◄◄ REW / REVIEW durante la detención
Iniciar la grabación durante la reproducción	● REC
Extraer un casete	Pulse ■ STOP y abra la tapa del compartimento de cassettes.

* PAUSE ➡ también se liberará automáticamente si se pulsa ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP).
** Si deja la unidad encendida después de rebobinar la cinta, las pilas se consumirán con rapidez. Asegúrese de pulsar ■ STOP.

Nota sobre el rebobinado
Es posible que la reproducción no se inicie de manera automática, aunque suelte ◄◄ REW / REVIEW al finalizar la cinta. Para reiniciar la reproducción, pulse ■ STOP y, a continuación, pulse ► PLAY.

►*Información adicional*

Precauciones

Alimentación

- Alimente la unidad sólo con 3 V cc. Para utilizar ca, emplee el adaptador de alimentación de ca recomendado para la unidad. No emplee ningún otro tipo de adaptador. Para utilizar pilas, emplee dos pilas R6 (tamaño AA).

Unidad

- No deje la unidad cerca de fuentes de calor, ni en un lugar expuesto a la luz directa del sol, al polvo excesivo o a golpes.
- Si cae algún objeto sólido sobre la unidad o se vierte líquido en el interior, retire las pilas o desconecte el adaptador de alimentación de ca y solicite asistencia técnica de personal cualificado para revisar la unidad antes de utilizarla de nuevo.
- Aleje de la unidad tarjetas de crédito con código magnético o relojes de cuerda, etc., para evitar que se produzcan posibles daños causados por el imán del altavoz.
- Si no se ha utilizado la unidad durante un largo período de tiempo, ponga en marcha el modo de reproducción y deje que se caliente durante unos minutos antes de insertar una cinta.

Cintas superiores a 90 minutos

No se recomienda utilizar cintas superiores a 90 minutos, excepto para realizar grabaciones o reproducciones largas y continuas, ya que la película es muy fina y tiende a estirarse con facilidad. Esto puede provocar un mal funcionamiento de la unidad o el deterioro del sonido.

Si tiene alguna duda o problema en relación a la unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

Mantenimiento (consulte la figura E)

Para limpiar los cabezales y el recorrido de la cinta

Pulse ● REC mientras inclina la palanca del compartimento de cintas.
Limpie los cabezales, el rodillo de apriete y el cabrestante con un bastoncillo de algodón humedecido con alcohol después de cada 10 horas de uso.

Para limpiar el exterior

Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No emplee alcohol, bencina ni diluyente.

Solución de problemas

Si el problema no se soluciona después de realizar las siguientes comprobaciones, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

La unidad no funciona.

- Ha insertado las pilas con la polaridad incorrecta.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Ha deslizado PAUSE ➡ en la dirección de la flecha.
- El adaptador de alimentación de ca no está firmemente conectado.
- Al intentar utilizar pilas secas como fuente de alimentación, el adaptador de alimentación de ca ha permanecido enchufado a la toma DC IN 3V, aunque no a la fuente de alimentación.

No es posible pulsar ● REC.

- Ha retirado la lengüeta de la cinta.

No es posible grabar.

- Ha realizado la conexión incorrectamente.
- VOR se ha ajustado en la posición incorrecta con la función VOR activada.

Se ha interrumpido la grabación.

- VOR está ajustado en H o en L. Si no utiliza la función VOR, sitúelo en la posición OFF.

No es posible borrar la grabación por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- Está utilizando una cinta de tipo High (TYPE II) o de metal (TYPE IV).

No es posible pulsar ► PLAY.

- La cinta ha llegado al final. Rebobínela.

El altavoz no emite sonido.

- Ha enchufado los auriculares.
- Ha reducido el volumen por completo.

Se producen pérdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- Ha reducido el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- No utilice la unidad cerca de dispositivos que emitan ondas radioeléctricas, como teléfonos celulares (móviles).
- Deben limpiarse los cabezales. Consulte "Mantenimiento".
- El cassette se colocó directamente sobre el altavoz, lo que causó la magnetización y el deterioro de la calidad tonal.
- La cinta que utiliza es de tipo High (TYPE II) o de metal (TYPE IV).

La velocidad de cinta es demasiado alta o demasiado baja en el modo de reproducción.

- Ajuste incorrecto del interruptor REC TIME. Ajústelo en la misma velocidad que la utilizada para grabar.
- SPEED CONTROL está ajustado en un punto que no es el central.
- Las pilas disponen de poca energía.

Especificaciones

Sistema de grabación
2 pistas 1 canal monoaural
Velocidad de cinta
4,8 cm / s o 2,4 cm / s
Gama de frecuencias
250 - 6 300 Hz con cassettes normales (TYPE I) con el interruptor REC TIME ajustado en la posición "NORMAL")
Altavoz
Aprox. 3,6 cm de diámetro
Salida de potencia
250 mW (distorsión armónica de 10 %)
Entrada
Toma de entrada de micrófono (minitoma), sensibilidad 0,2 mV para micrófono de 3 kΩ de impedancia o inferior
Salida
Toma de auriculares (minitoma) para auriculares de 8 a 300 Ω
Gama variable de la velocidad de cinta
De +30% a –15% (con el interruptor REC TIME ajustado en la posición "NORMAL")
Requisitos de alimentación
3 V cc, pilas R6 (AA) x 2 / Fuentes de alimentación de cc 3 V externas
Dimensiones (an/al/prf) (partes y controles salientes incluidos)
Aprox. 86,7 × 114,4 × 35,4 mm
Peso
Aprox. 160 g (unidad principal solamente)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Français

Enregistrement à partir de différentes sources sonores (voir Fig. C)

Enregistrement avec un microphone externe

Branchez un microphone sur la prise MIC.
Un point tactile se trouve sous la prise MIC.

Utilisez un microphone de faible impédance (moins de 3 kΩ), par exemple un ECM-T6 (non fourni). Si vous utilisez un microphone auto-alimenté, l'alimentation du microphone est assurée par cet appareil.

Remarque
Si vous enregistrez à l'aide d'un microphone externe, il se peut que le système VOR ne fonctionne pas correctement en raison de la différence de sensibilité.

Enregistrement à partir d'un autre appareil

Branchez un autre appareil sur la prise MIC à l'aide d'un cordon de raccordement RK-G64HG (non fourni).

Lecture d'une cassette (voir Fig. D)

1 Insérez une cassette avec le côté à lire face au compartiment à cassettes.

2 Réglez REC TIME sur la même position que lors de l'enregistrement.
Sélectionnez NORMAL pour reproduire des cassettes de musique vendues dans le commerce.

3 Appuyez sur ► PLAY puis ajustez le volume.
La touche ► PLAY possède un point tactile et un autre point tactile se trouve à côté de la commande VOL afin d'indiquer le sens de rotation pour augmenter le volume.

4 Tournez SPEED CONTROL sur :
SLOW (lent) pour une lecture au ralenti.
Position centrale pour une lecture à vitesse normale.
FAST (rapide) pour une lecture en accéléré.

La lecture s'arrête à la fin de la cassette et l'appareil se met automatiquement hors tension.

Si vous branchez des écouteurs (non fournis) sur la prise EAR, le son est émis en monaural sur les deux canaux (gauche et droit).

Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture / l'avance rapide ou le rembobinage	■ STOP
Interrompre temporairement la lecture	PAUSE ➡ dans la direction de la flèche *Pour relâcher la pause de lecture, relâchez PAUSE ➡.*
Faire défiler vers l'avant pendant la lecture (CUE)	►► FF / CUE sans le libérer et le libérer à l'endroit souhaité
Faire défiler vers l'arrière durant la lecture (REVIEW)	◄◄ REW / REVIEW sans le libérer et libérez-le à l'endroit souhaité
Avance rapide**	►► FF / CUE à l'arrêt
Rembobinage**	◄◄ REW / REVIEW à l'arrêt
Débuter l'enregistrement	● REC
Ejecter une cassette	■ STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette.

* PAUSE ➡ est automatiquement relâché lorsque ■ STOP est enfoncé (fonction stop-pause-relâchement).
** Si vous laissez l'appareil après avoir fait défiler ou rembobiné la bande, les piles s'épuiseront rapidement. Appuyez sur la touche ■ STOP.

Remarque concernant la touche REVIEW
Il est possible que la lecture ne commence pas automatiquement, même si vous relâchez la touche ◄◄ REW / REVIEW à la fin de la bande. Pour redémarrer la lecture, appuyez sur ■ STOP, puis sur ► PLAY.

►*Informations supplémentaires*

Précautions

Concernant l'alimentation

- Utilisez l'appareil uniquement sur un courant continu 3 V. Si vous souhaitez l'utiliser avec une alimentation secteur, employez l'adaptateur recommandé. N'en utilisez pas d'autre. Pour faire fonctionner l'appareil sur piles, utilisez deux piles R6 (AA).

Concernant l'appareil

- Ne laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur, dans des endroits soumis à une lumière directe ou à une poussière excessive et ne lui faites subir aucun choc violent.
- Si un objet solide ou un liquide pénètre dans l'appareil, enlevez les piles ou débranchez l'adaptateur d'alimentation secteur, et faites vérifier l'appareil par du personnel qualifié avant de le faire fonctionner de nouveau.
- Éloignez de l'appareil les cartes de crédit disposant d'une bande magnétique ou les montres à ressort, car l'aimant du haut-parleur de l'appareil pourrait les endommager.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis longtemps, réglez-le en mode de lecture et faites-le fonctionner pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

Concernant les cassettes de plus de 90 minutes

Nous ne recommandons pas l'utilisation de cassettes de plus de 90 minutes, sauf pour un enregistrement ou une lecture continu de longue durée. Elles sont très minces et ont tendance à s'étirer facilement. Ceci peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil ou une altération du son.

Pour toute question ou tout problème concernant votre appareil, veuillez consulter votre revendeur Sony le plus proche.

Entretien (voir Fig. E)

Pour nettoyer les têtes et autres pièces qui entrent en contact avec le ruban

Appuyez sur ● REC tout en poussant le levier du compartiment à cassette.
Essuyez les têtes, le galet presseur et le cabestan à l'aide d'un coton-tige imprégné d'alcool toutes les 10 heures d'utilisation.

Pour nettoyer l'extérieur

Utilisez un chiffon doux légèrement humecté d'eau. N'utilisez pas d'alcool, de benzine ou de diluant.

Dépannage

Si un problème persiste après avoir procédé à ces contrôles, consultez votre revendeur Sony.

L'appareil ne fonctionne pas.

- La polarité des piles est incorrecte.
- Les piles sont épuisées.
- Vous avez fait coulisser ➡ PAUSE . dans le sens de la flèche.
- L'adaptateur secteur ou le cordon pour batterie de voiture n'est pas correctement branché.
- Alors que vous essayez de faire fonctionner l'appareil sur des piles sèches, l'adaptateur secteur est resté branché sur la prise DC IN 3V, mais n'est pas raccordé à la source d'alimentation.

Impossible d'enfoncer la touche ● REC.

- L'onglet de la cassette est brisé.

Impossible d'enregistrer

- Le raccordement est incorrect.
- VOR n'est pas réglé sur la bonne position alors que la fonction VOR est activée.

L'enregistrement est interrompu.

- VOR est réglé sur H ou L. Lorsque vous n'utilisez pas VOR, réglez-le sur OFF.

L'enregistrement ne peut être effacé complètement.

- La tête d'effacement est souillée.
- Vous utilisez une cassette de type HI (TYPE II) ou métallique (TYPE IV).

Impossible d'enfoncer la touche ► PLAY.

- La cassette est arrivée en fin de bande. Rembobinez la cassette.

Aucun son n'est émis par le haut-parleur.

- Les écouteurs sont branchés.
- Le volume est baissé complètement.

Pertes de son ou parasites excessifs

- Le volume est baissé complètement.
- Les piles sont épuisées.
- Éloignez l'appareil des appareils émettant des ondes radio, comme les téléphones cellulaires, lorsque vous l'utilisez.
- Les têtes doivent être nettoyées. Voir "Entretien."
- La cassette a été directement posée sur les enceintes et a été magnétisée, ce qui a entraîné une détérioration de la qualité du son.
- Vous utilisez une cassette de type HI (TYPE II) ou métallique (TYPE IV).

La vitesse de la cassette est trop rapide ou lente en mode de lecture.

- Le commutateur REC TIME n'est pas réglé sur la bonne position. Réglez-le sur la même vitesse que celle utilisée pour l'enregistrement.
- Le réglage de SPEED CONTROL n'est pas central.
- Les piles sont épuisées.

Spécifications

Système d'enregistrement
2 pistes, 1 canal monophonique
Vitesse de défilement de la bande
4,8 cm / s ou 2,4 cm / s
Gamme de fréquences
250 - 6 300 Hz avec une cassette normale (TYPE I) (commutateur REC TIME réglé sur "NORMAL")
Haut-parleur
Diamètre de 3,6 cm environ ($1\ ^{7}/_{16}$ pouces)
Puissance de sortie
250 mW (à 10% de distorsion harmonique)
Entrée
Prise d'entrée de microphone (miniprise) sensibilité de 0,2 mV pour un microphone d'une impédance de 3 kΩ ou moins
Sortie
Prise d'écouteur (miniprise) pour écouteur de 8 – 300 Ω
Plage de réglage de la vitesse de défilement de la bande
De +30 % à –15 % (commutateur REC TIME réglé sur "NORMAL")
Exigences d'alimentation
Piles R6 (AA) 3 V CC x 2 / Sources d'alimentation 3 V CC externes
Dimensions (l/h/p) (parties saillantes et commandes comprises)
Env. 86,7 × 114,4 × 35,4 mm ($3\ ^{1}/_{2} \times 4\ ^{7}/_{16} \times 1\ ^{7}/_{16}$ pouces)
Masse
Env. 160 g (5,7 onces) (appareil principal seul)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

This warranty is valid only in the United States.

Esta garantía sólo es válida en los Estados Unidos

Cette garantie est valable uniquement aux Etats-Unis

SONY

Tape Cassette Player/Recorder/CD Player/Mini Disc DAT/Radio/Head Phone/Speaker/MD/Personals

Portable Audio

LIMITED WARRANTY

Sony Electronics Inc. ("Sony") warrants this Product (including any accessories) against defects in material or workmanship as follows:

1. For a period of one (1) year from the date of purchase if this Product is determined to be defective, Sony will repair or replace the Product, at its option, at no charge. After the one (1) year period, you must pay for the replacement unit. This warranty does not cover costs incurred in connection with the removal and re-installation of radios, speakers or accessories, nor does it cover any other contingent expenses.

2. To obtain warranty service, you must take the Product, or deliver the Product freight prepaid, in either its original packaging or packaging affording an equal degree of protection, to any Factory Sony Service facility or to the Lenco Fulfillment Center. See below for additional information.

This warranty does not cover customer instruction, installation, set up adjustments or signal reception problems.

This warranty does not cover cosmetic damage or damage due to acts of God, accident, misuse, abuse, negligence, commercial use, or modification of, or to any part of the Product, including the antenna. This warranty does not cover damage due to improper operation or maintenance, connection to improper voltage supply, or attempted repair by anyone other than a facility authorized by Sony to service the Product. This warranty does not cover Product lost in shipment. THERE ARE NO WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, WITH ALL FAULTS, or consumables (such as fuses or batteries). This warranty is valid only in the United States.

Proof of purchase in the form of a bill of sale or receipted invoice which is evidence that the unit is within the Warranty period must be presented to obtain warranty service.

This warranty is invalid if the factory-applied serial number has been altered or removed from the Product.

REPAIR OR REPLACEMENT AS PROVIDED UNDER THIS WARRANTY IS THE EXCLUSIVE REMEDY OF THE CONSUMER. SONY SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES FOR BREACH OF ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY ON THIS PRODUCT, EXCEPT TO THE EXTENT PROHIBITED BY APPLICABLE LAW. ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ON THIS PRODUCT IS LIMITED IN DURATION TO THE DURATION OF THIS WARRANTY.

Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above exclusions or limitations may not apply to you. In addition, if you enter into a service contract with the Sony Performance Plus within 90 days of the date of sale, limitations on how long an implied warranty lasts does not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.

The Address of the Lenco Fulfillment Center is:

Lenco Fulfillment Center
10277 Crossroads Loop Suite B
Lenco, TX 78046

For your convenience, Sony Electronics Inc. has established telephone numbers for frequently asked questions:

To locate the servicer or dealer nearest you, or for service assistance or resolution of a service problem, or for product information or operation, call:

Sony Customer Information Services Center
1-800-222-7669
or visit the Sony Web Site:
www.sony.com

For an accessory or part not available from your authorized dealer, call:

1-800-488-SONY (7669)

D 4957746004